

Ciudad de Bellevue

Informe de calidad del agua potable 2014

Resultados de los análisis realizados en 2013

PWS ID WA5305575

Junio de 2014

¡Descubra un agua excepcional!

Una vez más, la ciudad de Bellevue se complace en informarle que el agua potable que llevamos a su hogar o empresa es segura, confiable y de la más alta calidad. Las rigurosas pruebas realizadas en 2013 demostraron que su agua potable cumplió o superó todos los estándares federales y estatales en relación con la potabilidad del agua. Le enviamos este Informe Anual de Calidad del Agua conforme a los requisitos de la Ley de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Act) y el Departamento de Salud del Estado (State Department of Health). En su interior, encontrará información relativa a de dónde proviene el agua, cómo es tratada, controlada, protegida y otros datos. Si tiene alguna pregunta sobre este informe o el agua que consume, comuníquese con el personal de la Oficina de Calidad del Agua Potable de Bellevue al 425-452-6192.

Procedencia del agua que utiliza

El agua de Bellevue, de excelente sabor, proviene de las cuencas de los ríos Cedar y Tolt en Cascade Mountains. Bellevue compra el agua a Cascade Water Alliance, una organización que compra el agua a Seattle y la suministra a sus miembros.

Cascade, actualmente en su 15.º año, se creó en 1999 para suministrarle agua hoy y mañana. Además de Bellevue, sus miembros incluyen Issaquah, Kirkland, Redmond, Tukwila, los distritos de acueducto y alcantarillado de Sammamish Plateau y Skyway. Cada miembro participa en la determinación del futuro de su comunidad al garantizar la disponibilidad de agua potable segura y confiable. Como organización, Cascade también trabaja junto a todos los proveedores de agua de la región de Central Puget Sound para garantizar que cada gota de agua disponible se utilice antes de que se desarrolle otra gota y que, en caso de una emergencia, haya agua disponible para la región.

Actualmente Cascade obtiene el agua del sistema de distribución de los Servicios Públicos de Seattle. En 2009, Cascade compró el lago Tapps. El estado le emitió a Cascade los derechos oficiales del agua para desarrollar el lago Tapps como un suministro de agua potable; el suministro de agua más nuevo de la región en décadas. Como resultado del uso adecuado del agua por parte de consumidores como usted, los códigos de plomería responsable y los dispositivos para el uso eficiente del agua, tenemos suficiente agua para el futuro y probablemente no se desarrolle el lago Tapps hasta que sea necesario. Pero el agua está allí como un recurso natural esencial para la región.

La planificación con respecto al agua lleva décadas. Por este motivo, Bellevue y Cascade ya están realizando planes para el futuro. Cuando en su hogar o en el trabajo abre el grifo para beber agua limpia, segura y confiable, el agua estará allí hoy y mañana. Visite www.cascadewater.org.

Reducción del plomo que proviene de la plomería

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y las tuberías domésticas. Bellevue tiene la responsabilidad de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la diversidad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente en el caso de las mujeres embarazadas y los niños pequeños. Si el agua no ha tenido movimientos en las tuberías durante varias horas, usted puede minimizar las

posibilidades de exposición al plomo dejando correr el agua entre 30 segundos y 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si usted tiene inquietudes acerca de los niveles de plomo presentes en el agua de su hogar, es recomendable realizar un análisis del agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos a seguir para minimizar la exposición se encuentra a su disposición en la línea directa de Agua Potable Segura, o en www.epa.gov/safewater/lead. Si tiene alguna inquietud relacionada con el plomo en el agua de su hogar, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192.

Resultados del monitoreo de plomo y cobre más reciente en Bellevue (2011)#					
Parámetro y unidades	MCLG	Nivel de acción+	Resultados de 2011*	Hogares que excedieron el nivel de acción	Fuente
Plomo, ppb	0	15	7	4 de 50	Corrosión de los sistemas de cañerías del hogar
Cobre, ppm	1.3	1.3	0.13	0 de 50	
*Percentil 90: es decir, en el 90% de las muestras, los valores eran menores a los mostrados. +La concentración de un contaminante por encima de la cual se debe dar inicio al tratamiento u otras medidas obligatorias que un sistema de agua deba cumplir. # La ciudad de Bellevue tiene programado un nuevo muestreo de plomo y cobre en 2014.					

Resultados del control de calidad del agua durante 2013

El agua que usted utiliza es controlada y analizada los 365 días del año. Luego de realizar análisis con alrededor de 200 compuestos, solo se detectaron unos pocos, y todos ellos se encontraban por debajo del nivel máximo permitido por la EPA (consulte el cuadro que figura a continuación). Si desea una lista de todos los compuestos que se buscaron en el agua en 2013, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192 o visite el sitio web de la ciudad en

www.bellevuewa.gov/utilities.htm.

*No se detectó criptosporidio en ninguna de las 3 muestras de agua del Cedar, pero sí se detectó en 1 de 4 muestras del agua del Tolt.

Compuestos detectados y unidades	Límites permitidos por la EPA		Niveles en agua del Cedar		Niveles en agua del Tolt		Fuentes típicas	En cumplimiento
	MCLG	MCL	Promedio	Intervalo	Promedio	Intervalo		
Agua bruta antes de tratar								
Carbono orgánico total ppm	NC	TT	0.8	0.4-1.4	1.3	1.2 a 1.4	Presente en forma natural en el medio ambiente	Sí
Criptosporidio* cantidad 100 l	NC	NC	ND	ND	<1	ND a 2	Presente en forma natural en el medio ambiente	Sí
Agua terminada tratada								
Turbidez NTU	NC	TT	0.4	0.2 a 2.7	0.06	0.04 a 0.14	Escurrimiento del suelo	Sí
Fluoruro ppm	4	4	0.8	0.7 a 0.8	0.8	0.7 a 0.9	Aditivo del agua que protege la salud de los dientes	Sí
Bario ppb	2,000	2,000	1.8	(una muestra)	1.9	(una muestra)	Erosión de depósitos naturales	Sí
Bromato ppb	0	10	0.08	ND a 2	ND	ND	Derivado de la desinfección del agua potable	Sí
Trihalometanos totales ppb	NC	80	Promedio = 28.3 Intervalo = 10.5 – 41.8				Derivados de la cloración del agua potable	Sí
Ácidos haloacéticos (5) ppb	NC	60	Promedio = 26.6 Intervalo = 12.6 – 41.6					Sí
Cloro ppm	MRDL G = 4	MRDL L = 4	Promedio = 0.92 mg/l Intervalo = 0.05 – 1.67 mg/l				Aditivo del agua utilizado para controlar microbios	Sí
Coliformes totales %	0	5%	Mes más alto = 0.92%				Presente en forma natural en el medio ambiente	Sí

Referencia para las abreviaturas de la tabla

MCLG: Meta de nivel máximo de contaminante (Maximum Contaminant Level Goal). Nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Las MCLG tienen en cuenta un margen de seguridad.

MCL: *Nivel máximo de contaminante* (Maximum Contaminant Level). Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen tan cerca de las MCLG como sea posible mediante la mejor tecnología disponible para el tratamiento.

MRDL: *Nivel máximo de desinfectante residual* (Maximum Residual Disinfectant Level). Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

MRDLG: *Meta para el nivel máximo de desinfectante residual* (Maximum Residual Disinfectant Level Goal). Nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de los desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

TT: *Técnica de tratamiento*. Procedimiento necesario cuyo objetivo es reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

NTU: *Unidad nefelométrica de turbidez* (Nephelometric Turbidity Unit). La turbidez es una medida del grado de transparencia del agua. En 2013, el MCL de turbidez permitido en el suministro del Cedar fue de 5 NTU y, en el del Tolt, de 0.3 NTU por lo menos para el 95 % de las muestras tomadas en un mes. El 100% de las muestras del Tolt tomadas en 2013 estuvieron por debajo de 0.3 NTU.

NC: *No corresponde*

ND: *No detectado*

ppm: *1 parte por millón = 1 mg/l = 1 miligramo por litro*

ppb: *1 parte por mil millones = 1 ug/l = 1 microgramo por litro*

1 ppm = 1,000 ppb

Bellevue participa en un nuevo programa

En 2013, la ciudad de Bellevue recolectó muestras de agua conforme a la Norma 3 de Control de Contaminantes No Regulados (Unregulated Contaminant Monitoring Rule 3, UCMR3). En función del tamaño de la población abastecida, y no debido a una inquietud acerca de la calidad del agua, se seleccionó a Bellevue y a aproximadamente otros 6,000 sistemas de acueductos públicos para que se recogieran muestras. La Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) utiliza el programa UCMR3 con el fin de recolectar información sobre contaminantes que se prevé que estén presentes en el agua potable pero que no cuentan con estándares sanitarios definidos. Si desea una lista completa de los contaminantes no regulados que se buscaron o desea más información sobre los resultados de Bellevue, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua Potable de la ciudad de Bellevue al (425) 452-61492. Para obtener más información sobre el programa, visite el sitio web de la EPA en <http://water.epa.gov/lawsregs/rulesregs/sdwa/ucmr/ucmr3/>.

¿Por qué la EPA lleva a cabo el programa UCMR3?

La Ley Federal de Agua Potable Segura le otorga a la EPA la responsabilidad de proteger la salud pública y establecer los estándares mínimos relacionados con la potabilidad del agua. Para esto, la EPA identifica los contaminantes que podrían ser nocivos para la salud humana. Luego, la EPA determina si establecerá estándares relacionados con la potabilidad del agua para contaminantes individuales o si exigirá a los proveedores de agua utilizar determinados procesos de tratamiento a fin de reducir o eliminar los contaminantes del agua potable.

¿Qué se le solicitó a Bellevue que analizara?

La EPA exigió a Bellevue y a otros proveedores de agua que buscaran 30 contaminantes como parte del programa UCMR3. De los 30, se encontraron cuatro (consulte el cuadro). El cromo es un elemento que se encuentra en forma natural en el medio ambiente. El cromo hexavalente o cromo VI se presenta en forma natural en el medio ambiente, pero también puede ser creado por el hombre. El estroncio es un mineral que se presenta en forma natural en el medio ambiente. El vanadio es un metal que se presenta en forma natural en diferentes minerales y en depósitos de combustibles fósiles.

¿Qué significan estos resultados?

Las cifras de Bellevue con respecto al cromo total se encuentran muy por debajo del estándar relacionado con la potabilidad del agua de la EPA de 0.1 miligramos por litro (mg/l) o 100 microgra-

mos/litro (ug/l). En el cuadro, las cifras de Bellevue se muestran en ug/l (1,000 veces menor que el estándar). Si el agua potable de Bellevue algún día llegara a exceder el estándar de la EPA relacionado con el cromo, se notificará a los ciudadanos. En este momento, no existe un estándar federal relacionado con el estroncio o el vanadio. Si los análisis muestran que una gran cantidad de sistemas de agua potable han detectado estroncio o vanadio a niveles preocupantes, la EPA puede decidir regularlos en el futuro.

<p align="center">RESULTADOS DE LOS ANÁLISIS DE BELLVUE CON RESPECTO A CONTAMINANTES NO REGULADOS: UCMR3</p>
<p align="center">CROMO (TOTAL) Promedio 0.20 ug/l Intervalo ND a 0.32</p>
<p align="center">CROMO VI Promedio 0.11 ug/l Intervalo 0.069 a 0.18</p>
<p align="center">ESTRONCIO Promedio 23.50 ug/l Intervalo 13 a 30</p>
<p align="center">VANADIO Promedio 0.35 ug/l Intervalo ND a 0.61</p>

Tratamiento del agua para la seguridad

Para mejorar la calidad del agua, el agua potable que proviene de los suministros de las cuencas de los ríos Tolt y Cedar se desinfecta con tecnología ultravioleta y es tratada en una planta de filtrado y ozonización. El método de desinfección por ozonización resulta muy eficaz para destruir el criptosporidio y otros organismos microbianos. Se agrega cloro al agua para prevenir enfermedades como el cólera, la giardiasis y la salmonelosis. Se agrega flúor para prevenir las caries, de acuerdo con una votación pública realizada en Seattle en 1968. En enero de 2011, la concentración de flúor se redujo de 1 parte por millón a 0.8 parte por millón, la menor concentración en el rango aceptable que define el Departamento de Salud del Estado de Washington. Después del tratamiento, el agua que usted utiliza contiene muy pocos contaminantes, y los que están presentes se encuentran por debajo de los límites permisibles.

Información de la EPA para usted

Las fuentes de agua potable (tanto la del grifo como la envasada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, tanques de agua, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, así como sustancias que son resultado de la presencia de animales o de la actividad humana. Se puede esperar que el agua potable, incluso el agua envasada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua constituya un peligro para la salud. Para obtener mayor información acerca de los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, comuníquese con la línea directa de Agua Potable Segura de la EPA al 1-800-426-4791.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Personas inmunocomprometidas, tales como pacientes con cáncer sometidos a tratamiento con quimioterapia, personas que hayan tenido trasplantes de órganos, pacientes con VIH o sida u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés pueden encontrarse particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben solicitar asesoramiento sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Si desea consultar las pautas de la Agencia de Protección Ambiental y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control) sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de contraer infecciones por criptosporidio y otros agentes contaminantes microbianos, llame a la línea directa de Agua Potable Segura al 1-800-426-4791.

Garantía de agua segura

Para garantizar que su agua sea apta para el consumo, la EPA y el Departamento de Salud del Estado de Washington (Washington State Dept. of Health, WSDOH) formulan reglamentaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas de acueductos públicos. Las reglamentaciones de la Administración de Drogas y Alimentos (Food and Drug Administration) y el Departamento de Agricultura del Estado de Washington establecen límites similares para el agua envasada.

Como parte de este proceso, el estado evalúa las posibles fuentes de contaminación antes del tratamiento. El WSDOH califica todos los suministros de agua potable de superficie en Washington como altamente susceptibles, independientemente de si se han detectado contaminantes o de si existe alguna fuente de contaminantes en la cuenca. Las cuencas de los ríos Cedar y Tolt en Cascade Mountains están fuertemente protegidas. Dado que no se permiten actividades agrícolas, industriales ni recreativas y que nadie tiene permiso para vivir allí, prácticamente no hay oportunidad de que los contaminantes penetren en el agua. Sin embargo, existe cierto potencial de fuentes de contaminación naturales, como virus, bacterias y protozoos provenientes de la flora y la fauna; contaminantes inorgánicos, como sales y metales de origen natural; y contaminantes orgánicos, que se forman cuando el cloro se mezcla con la materia orgánica de origen natural. Para obtener más

Nuestro equipo de Calidad del Agua Potable se enorgullece en conservar su agua segura mediante los siguientes procedimientos:

- Lavado de la tubería principal del agua, seguimiento de muestras y resultados, inspecciones de los tanques.
- Administración del Programa de Control de Conexiones Cruzadas/Prevención de Reflujo (Cross Connection Cross Control/Backflow Prevention).
- Asistencia a los clientes con inquietudes sobre la calidad del agua en sus hogares.
- Control de las reglamentaciones de distribución de agua y calidad del agua, que van cambiando.
- Capacitación para emergencias hídricas con otros proveedores de agua de la región.

Mejoras del sistema de agua

Mantener las 620 millas de tubería principal de agua de Bellevue en buen estado es fundamental para suministrar agua confiable, de alta calidad. Bellevue está por delante de muchas ciudades en la modernización de su sistema de agua debido al mantenimiento continuo, la planificación de capital y las políticas financieras. En 2013, Bellevue mejoró la infraestructura mediante la sustitución de 17,225 pies lineales del acueducto principal de asbesto-cemento envejecido con tubería nueva de hierro dúctil.

Preguntas frecuentes

Cuando regresamos a casa después de unas vacaciones, a veces el agua tiene un sabor y olor extraños. ¿Qué podemos hacer al respecto?

Los clientes que viven en hogares con un consumo de agua limitado, que han estado fuera durante varios días o que se mudaron recientemente a una casa que estaba desocupada pueden experimentar problemas con el sabor y el olor del agua potable debido a la falta de consumo de agua. Abrir todos los grifos de agua fría de la casa durante un minuto todos los días y repetir el proceso durante un par de días debería ayudar a limpiar el agua de la casa. Si el problema persiste, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-6192.

Acabamos de instalar un sistema de riego.

¿Tenemos que informarlo?

¡Sí! En la mayoría de los casos, la ciudad de Bellevue exige la instalación de un sistema de prevención de reflujo conforme a la ley del estado de Washington si tiene un sistema de riego, sistema de extinción de incendios o sistema de bombeo de agua de lago. Un sistema de reflujo evita que el agua fluya en la dirección opuesta a su flujo normal. Si se invierte la dirección en que fluye el agua debido a un cambio de presión, el reflujo puede permitir que contaminantes como fertilizantes, productos químicos para el jardín, insectos y desechos de mascotas penetren en su sistema de agua potable. Si usted tiene alguno de los sistemas mencionados anteriormente, pero no recibió un aviso recordatorio de la ciudad sobre las evaluaciones anuales, comuníquese con la Oficina de Calidad del Agua Potable al 425-452-5208. ¡Su esfuerzo ayuda a proteger la calidad del agua potable que utiliza!

DATOS BREVES

Población residencial abastecida: 142,900

El agua de Bellevue es blanda:

1.56 granos por galón

El sistema de agua potable de Bellevue contiene:

25 tanques de agua

22 estaciones de bombeo

620 millas de tubería principal de agua

40,702 medidores de agua

5,863 hidrantes

Actualización sobre preservación del agua

El uso eficiente del agua es importante para ofrecer un suministro de agua seguro y confiable que satisfaga las necesidades actuales y futuras de nuestra comunidad. En nombre de Bellevue y otros miembros, Cascade Water Alliance adoptó una meta de eficiencia del uso de agua de 0.6 millones de galones por día anualmente y 1.0 millones de galones por día durante la estación pico (de junio a septiembre) para finales de 2019.

En 2013, Bellevue suministró 5.88 mil millones de galones de agua a una población de 142,900 residentes, con una participación diaria de trabajadores, estudiantes y visitantes que asciende el número de la población a 207,300. El sistema de agua potable de Bellevue se mide en su totalidad. La ciudad contribuye a alentar el uso eficiente del agua mediante la reducción de pérdidas provocadas por filtraciones a lo largo del sistema de distribución. En 2013, la pérdida de agua o las fugas en el sistema de distribución representaron el 5.6% del consumo total, por debajo del 10% del estándar del estado de Washington.

Bellevue también ofrece programas de eficiencia del uso de agua a través de su asociación con Cascade Water Alliance. Los programas de eficiencia del uso de agua están destinados a reducir el consumo de agua al aire libre y dentro de la casa al promover tecnologías de riego, electrodomésticos y plomería de alta eficiencia, así como también la detección y reparación de filtraciones. Gracias al apoyo y la participación continuos de la comunidad, estos programas han tenido mucho éxito. Desde que se estableció la meta original de eficiencia del uso de agua, que se llevó a cabo desde 2008 hasta 2013, Bellevue ha ahorrado 652,353 gpd. En 2013, residentes, negocios locales, propietarios y escuelas ahorraron 85,900 gpd. ¡Gracias por contribuir a preservar el agua!

Para obtener más información sobre los programas de eficiencia del uso de agua y lo que puede hacer para ahorrar agua, visite Cascade Water Alliance en www.cascadewater.org

Recursos de la ciudad de Bellevue

Oficina de Calidad del Agua Potable: **425-452-6192**

Verificación de Sistemas Antirretorno y Conexiones Cruzadas: **425-452-5208**

Servicios de emergencia las 24 horas de Servicios Públicos:

Roturas en las tuberías principales de agua, falta de agua: **425-452-7840**

Facturación: **425-452-6973**

Descuentos para ancianos de bajos ingresos y ciudadanos de bajos ingresos con discapacidad: **425-452-5285**

Correo electrónico: Utilities@bellevuewa.gov

www.bellevuewa.gov/utilities.htm

La Comisión de Servicios Ambientales asesora al Concejo Municipal de la Ciudad de Bellevue sobre temas

relativos a los servicios públicos. Para participar en temas relacionados con el agua, llame a Servicios Públicos de Bellevue al 425-452-4497 y consulte las fechas de reuniones y demás información.

Línea directa de la Ley de Agua Potable Segura

Dirija sus preguntas sobre agua potable a la línea directa de la EPA: **1-800-426-4791**.